

TAN DE BOURA PO NA POTSE
=====

Pitita komèdiya in
on'akte

+++++

JEVIE BRODĀ

&&&&&

Trèjîme edihyon

1975

T A N D E B O U R A P O N A P O T S E

=====

Pitita komèdiya in on'akte pê Jèvié Broda.

<u>Pêrchenâdzo</u>	:	Maryè, viye fiye	45 an.
		Guchte, viye dzoûno, chon frâre	47 an.
		Luvi, viye dzoûno, lou frâre	43 an.
		Franthê, lou vejin	20 an.

N.B. Franthê pou gayâ bin îthre rinpyêhyi pê na fiye.

L'afère ché pâchè ou dzouar dè vouè. a l'othô : potajé, èkouêlê, trâbya, etc.
Lè-j-akteu chon vuthu di dzelôvrê, kemin pê vêr no.

+++++

SCENE 1. La trâbya l'è betâye.

Mari. (in kriyin) : Goutâ! (Atin na vouêrba, nyon rèpon).
Hou dou dè têna! Kan le goutâ l'è pâ fê dyuchto i-j-âre, chon
inke a l'avanthe, èpu kan la choupa l'è chu la trâbya, po midzoua,
l'è chur k'arouvon pâ tantyè ke le dyâbyo chi krêvâ. Po lè-j-omo,
chin chin, l'è bin kemin na fêmala mè deji onkon l'ôtri : L'è de
la ride martchandi!

Guchte (Arouvè). Le goutâ l'è fê ?

Mari Li a grantin ke l'é kriyâ.

Guchte Achurâ? N'é rin oyu.

Maryè Pèrdyi ! È Luvi, yô trintsè?

Guchte Mè mouje prou ke va dyora arouvâ.

Maryè Fudrè rè atindre on têrmo po poui goutâ. Dè têna, va !

Guchte Vouèh! Keminthin adi!

Maryè Rin! L'è pâ tè ke tè fô betâ le goutâ ou tsô, è rè keminhyi
thinkanta yâdzo a potadji. (on momin) T'aré lîji d'alâ le tsêrtchi
ou yu dè dzoukâ inke, krâva-fû!

Guchte (in châyechin). Nothon gouêrnèmin l'è mô veri.... Chin achurâ rè
dou pou tin.

Maryè Ché pâ chin ke l'a mouêtâ chi pou l'afère. L'è ari rè mô veri.
Chin chin, ché pâ l'idé ke l'é-j-â dè chobrâ avu hou dou viye
dzoûno. Tyin doû baromètre! (on momin) Râva! Mè kemintho adi.
(ché pouêjè dè la choupa è la medzè; on momin)

Guchte (in intrin avu Luvi) Adon, Maryè, teché le koupâbyo!

Maryè Vin-vê, trêna-tsôthè! Li a dyora on'an k'on kriyè goutâ; nyon ne vin

Guchte Ô, di-vê, li a on bon momin ke chu inke, mè.

Luvi È mè n'avé rin oyu.

Maryè T'â pâ oyu chenâ midzoua, na?

Luvi Chi chyè, ma chin va rin a dre.

Maryè Kemin, va rin a dre? Te chã onko pã ke no goûtin a midzoua, na?

Luvi Ô di-vê, fã pã tot'èvi tan bî arouvã dyuchto po midzoua ... kan t'i in rêtã po ton goûtã....

Maryè Teché, ora! Kan, chin, in rêtã?

Guchte Ora, l'è bon, duvè ronyè, goûtin! (Luvi è Guchte ch'achiton è chè chènyon è chè pouêjon de la choupa).

Luvi Adon, te vin Maryè ?

Maryè Mè l'é dzaournê ma choupa.

Guchte Pêrdyi! È pu adon pyora, kan tè propojãve d'adi keminhyi no doû, t'ã pã volu?

Luvi Ah! l'è dinche? Vo volã goutã chin mè? Chu pã mé de la méjon, ou tyè?

Guchte Ma chôpyé! Teché ora!

Maryè Medjidè votha choupa, dou dè tēna, ou yu dè vo ronyachi lé po rin.... E pu diora chè pyindron ke le goûtã chin le chupyon! Bin vothon dan! Kan le fô léchi ou tsô tantyè k'le dyãbyo chi krèvã.

Guchte Por tyè? Tyè ke li a mé, apri chin?

Maryè Vo vèrè.

Luvi L'è achurã di pilã.

Guchte Ou bin dou borbo i rãvè?

Maryè Pêrdyi! Dou borbo a chta chèjon! Te tè krê ke l'é rin a vouitî tyè apri tè grantè potè dè gorman?

Guchte Mè tè dyo ke l'è dou papè.

Maryè Teché, ora!

Guchte Vouête-mè-vê, don? Di le vê, ke l'è pã dou papè? (la vouètè). L'è dou papè.....

Maryè A tyè, don?

Guchte I-j-inyon.

Maryè Nè.

Luvi A la chètsiche.

Maryè Vouê. (betè le pyèti chu la trãbya).

Guchte Hmmm! Kemin chin bon! (chè chèrvè).

Luvi Chin va rin a dre. On medzè pã le chon; l'è le go ke pouartè.

Maryè È bin, léche-lo, gorman, che te le trãvè pã bon.

Luvi Dyo pã chin. Dalyeu, l'é onko pã agothã. I atindo ke nothon pyãno, lé, ôchèournê dè chè chèrvi.

Guchte Tè vudré bin vère, mè, dèveron chi papè hyarè, avu na kuyi po le pouïji. L'è na potse, ke l'ari fayu, pã na kuyi.

Maryè Ora bon, na potse po pouïji dou papè, chti kou! Por tè, vouê....

Guchte (in ch'intèthin din chen'idé). Din ti lè ka, ke fudri na potse. On n'inournê pã dè kuyètã, kuyètã è kuyètèri-tho, po rin avê.

Maryè Chu men'ãrtse che te vin pã foû!

Guchte Pã pe tyè tè, chã-tho pi bin.

Maryè Ha, l'é topari onko djémé oya. Na potse po medji dou papè!

Guchte Pâ po le medji, po le pouji.

Maryè Tchich'tè, tâko!

Luvi (ke l'è in trin dè chè chervi). È bin i l'è k'oudri rin pe mô.
Ch'te prinnyè la potse ke dona inpyéyivè po greyi le kâfé?

Maryè Tyijidè-vo, dou batu dou cha! Chin chin, l'è-j-omo l'an topari le
dyabyo po lou-j-in mèhyâ dè chin ke lou règârdè pâ. Vo vé pâ dre ke=
min vo fô intsepyâ, mè.

Guchte Na, ma te no poré chur dre kemin on mâlè na réche. On n'a to pari
pâ-j-ou yu fère na paryè bouâra pèchk'on pârlè d'ôtyè dè to chinpyo
inke!

Maryè Dè to chinpyo! Na potse! Li a ôtyè dè bin pe chinpyo : l'è ke che
vo-j-ithè pâ kontin, prin'nyo la katata, le papè è le richto, è le vé
fyêr i pouè. (korohya) A la fin dou konto, n'in dé dyora aché dè chi
komêrche. On châ rin fér' a lou dyija. To dou lon ôtyè a krâyi è a
rèhyamâ! N'in chu choûla, mè, dè chi bal!

Luvi (in lèvin lè bré è in menin lè-j-âlè) Ma k'on chè pouèchè korohyi
d'la paryè fathon po rin! Tyinta mula!

Guchte (mime dju). On n'oujèrè dyora pâ mé dèdjindre lè potè! Tota ha
bouâra po na potse!

Maryè (ch'in va de na tourdze vê le pindyâ di potsè, prin la pe lorda
potse è la pyantè din le pyèti dè papè). Inke-la votha potse, dou
dè tène! Tyè ke l'arè mé a ronâ chti kou?

Luvi Oh! ora vayi pâ mé la pèna dè kontchi na potse, puchke no chin ti
dou chervi. Anfin, l'è veré ke li a onko tè po l'èthrenâ.

Maryè Pèchke te tè krê ke chu prou toka po pouji dou papè avu na potse?
Ma fi na! Pâ onko tru! (chè chervè avu la kuyi, lè dou la vouèton
kuyètâ in rijolin, chin rin dre, na vouërba). Adon, tyè? Va pâ ?
avu na kuyi ?

Luvi Oh! va achebin, pèdyi, kan on n'a rin d'ôtro, è prou lîji.

Guchte Ou bin kan on n'è prou tâko po fère dinche.

Maryè L'è portan bin vo dou, ke vo-j-i pâ volu l'inpyéyi. Vo-j-i de ke
vayi pâ la pèna dè kontchi na potse po rin.

Guchte Ke vayi pâ mé la pèna. Bin chur, on kou ke no-j-ian ti dou chervi.
Ma t'aré ou mintè pu èprova mîma. T'aré yu ke l'è tot'ôtre.

Luvi Apri to, on pouèjè bin la choupa avu na potse.

Maryè Kemin che la choupa irè dou papè!

Luvi Na, ma di kou l'è le papè ke l'è kemin la choupa, to hyarè.

Maryè L'è pâ prou èpè, chi papè?

Guchte Nekoué tè di ke l'è pâ prou èpè?

Maryè Chi lé, lé, ou tyè puchke mè di ke l'è to hyarè.

Luvi L'é de ke di kou irè yarè.

Maryè Adon, vouè, portyè l'è, ke fô na potse po le pouji?

Luvi Ché gayâ. L'è tè ke te la li â betâye, l'è pâ mè.

Guchte Ora medjidè vothon papè, dou kontréyâ. On n'a topari pâ-j'ou yu,
chè chamayî dinche po na potse!

- Maryè T'è bin chejin dè dre ôtyè, a tè : l'è tè ke t'â dèchodâ la nyéje.
- Guchte Teché, ora! L'è mè ke l'é déchodâ la nyéje!
- Luvi Din ti lè ka l'è pâ mè.
- Guchte Panyi mè, chôpyé!
- Maryè Dyora cherè mè, proû chur. T'i chur ke chu vouêrya dè fére dou papè!
- Guchte O, ôo parê, mankèri onkora tyè chin!
- Luvi L'è èchtra bon, chi papè. Pî ti lè dzoua atan, a pèrda dè nyon!
- Maryè L'a pâ dè richka! T'i chur ke farè tsô kan n'in rè fari!
- Guchte Vouê, ma te prin achébin to dou lon lè-j-afére dè travê.
- Maryè Te lè prin pâ dè travê, tè, na ?
- Guchte Mè, kemin?
- Maryè Tè ke te tè korothe kemin on pu kan t'â pâ dyuchto ta tacha.
- Guchte Kan, chin ?
- Maryè Kan? Pâ pe tâ tyè l'ôtri, onko.
- Guchte Vouê, bin chur, kan te mè betè la tacha ou tsa.
- Maryè Teché, ora, t'é betâ la tacha ou tsa!??
- Guchte Ouê, na viye tacha tota moratcha.
- Maryè Irè pâ ache bouna por tè tyè por mè, apri to?
- Guchte Kemin ch'irè mè ke frèjicho lè tachè?
- Maryè Ke frèjicho..... Irè frèjâye?
- Luvi Bin chur on deri ke dètsêrdzon on vagon dè tyolè, dè chin ke li van bruthamin kan chon aprî lavâ lè-j-éjè.
- Maryè T'è bin chejin dè dre ôtyè, a tè.... Te frèjè bin mé dè badyè d'on n'an tyè mè dè tachè. Che lè tachè iran dè boû
- Guchte Cheran kemin le trintchâ : partadjè pê le mitin ou yu d'îthre inmèluyâye.
- Maryè Teché, chti kou, po tsandjî! On trintchâ ache viyo tyè lè kemon dè Riaz.
- Luvi Irè prou viyo po n'in fére on mouâ.
- Guchte On mouâ in doû mochî, onko!
- Maryè L'è d'èyeu pâ mè ke l'é frèjâ; L'è-j-ou la chêrvinta, l'an ke ch'è maryâye.
- Guchte Oh! irè po maryâ chon vèvo, ke li fayi fére doû trintchâ avu yon.
- Luvi Ma l'è achurâ viyo k'on la whâ: Kan lè fèmalè fan tan dè chèta, l'è po maryâ on vèvo.
- Maryè E kan lè-j-omo fan tan dè boûra po rin, kemin vo doû, l'è portyè, doû bordon dè katyère ?
- Luvi Ma fê, che no chin di bordon dè katyère, fô krêre ke la katyère l'è to pri.
- Guchte Tyinta boûra fan-no po rin?
- Maryè L'è pâ po rin, na? ke vo-j-i fi têtâ na boûra? po na potse, onkora ke vo l'i inpyéya ne l'on nè l'ôtro.
- Luvi Ma! on intin kôkon innan le pouêrtso. (i tapon a la pouarta). Intrâdè, vo vèri le trintsâbyo.

Guchte È la patrena bin verya!
 Franthê Bondzoua a ti! ... E boun'apèti!
 Guchte Merci! I pâchè, in medzin.
 Luvi T'i chur! Chêto kan on a d'la bouna choupa è dou bon papè dinche!
 Guchte Dou bon papè a la chètsiche. Chin po tinyi ou vintro!
 Luvi È k'irè dou rèyi bon! Ma agoûtha-lo-vê, dè kuryojitâ, Franthê!
 Franthê Ô merci, i vinyo dè goutâ.
 Guchte Ma rin tyè dè kuryojitâ, po le bon go. (a Maryè). Baye-li-vi on assièta è na kuyi, Maryè. (Maryè lè li pouatè in mouajin la tyètola)
 Franthê Merci! (Vouètè din le pyêti la potse è la kuyi, èournè pèr inpunyi la potse è chè chèrvè.)
 Maryè Te vouètè achurâ ha potse. T'ari proû onko djêmé chin yu?
 Franthê È bin na. Ma l'è ke va bougramin bin po chè chèrvi.
 Guchte Akuta, ora, Maryè, che l'è pâ veré ke va bin.
 Maryè Nekoué di le kontréro?
 Guchte Tyè ke t'in châ? Te l'â pâ inpyéya.
 Luvi Tè panyi.
 Maryè Vouê, nothè dou viye rèlodzo l'an fi na boûra monchtra por avi na potse po medji le papè, è apri nyon l'a inpyéya.
 Franthê È bin i l'è ke va ride bin, chuto po pouîjî dou bon papè dinche.
 Guchte On a vouér mé d'avantho.
 Franthê Mè fô topari choche kontâ a ma dona.
 Luvi Fô èchpèrâ ke cherè min difichila a konvèrti tyè notha Maryè.
 Guchte Che t'ôchè oyû pyora. No-j-an-j-ou na téje a propoû dè ha potse!
 Luvi On afère dinche chinpyo.
 Guchte È dinche kemouô.
 Luvi Tan dè boûra po na potse.
 Guchte Po na potse!
 Luvi N'in vayi bin lè fré!
 Maryè Ora rè keminthin-vi pâ ha ronye!
 Guchte Na, na, l'è bon!
 Luvi Ma adon, te châ, Maryè, du-j-ora te betèri na potse din le papè.
 Maryè Vouê, dou dè tène, che fô tyè chin po vo rindre on bokon pe dzin.... Epu ora l'è bon. Pâ tan dè boura po na potse!!!

===== R E D Y O =====

Tous droits de reproduction et exécution réservés. Copie des rôles interdite conformément à la loi.

S'adresser à l'auteur : François-Xavier Brodard

1634 La Roche Tél. (037) 33 22 32

+++++